

[zur Übersicht der Sonette](#)

## sonnet 130

My mistress' eyes are nothing like the sun  
 Coral is far more red than her lips' red  
 If snow be white, why then her breasts are dun  
 If hairs be wires, black wires grow on her head.

I have seen roses damasked, red and white,  
 But no such roses see I in her cheeks  
 And in some perfumes is there more delight  
 Than in the breath that from my mistress reeks.

I love to hear her speak, yet well I know,  
 That music hath a far more pleasing sound  
 I grant I never saw a goddess go  
 My mistress, when she walks, treads on the ground.

And yet, by heaven, I think my love as rare  
 As any she belied with false compare.

### Sonett 130, meine Übertragung

Von den schönsten Wesen erwünschen wir uns mehr,  
 Damit der Schönheit Rose niemals sterbe  
 Und, folgt auf Reife Sterben Dir  
 Ein zarter Erbe vielleicht Dein Erinnern werde.

Doch Du, beschränkt auf Deiner eig'nen Augen Strahlen  
 Nährst Deine Flamme aus selbst-eigener Substanz  
 Machst Hungernot aus Fülle-haben  
 Dein eigener Feind, Dir, Deinem Selbst und ganz

Du, der Du jetzt die frische Zierde bist der Welt  
 Und Boote von der Frühlingspracht  
 In Deiner Knospe begräbst du das, was zählt  
 Und, zarter Geizhals, reißt es in die Nacht

Nimm Anteil an der Welt, sonst dieser Vielfrass sei:  
 Der ihren Anteil frisst, durch Grab und Eitelkeit.

[zur Übersicht der Sonette](#)

Last  
update: gaeste:shakespeare-sonette:sonett-130 https://www.stefanbudian.de/V4/hier/doku.php?id=gaeste:shakespeare-sonette:sonett-130&rev=1677490078  
2023/02/27 10:27

From:  
<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/> - hier  
**Nachbarschaft im Innenhof**

Permanent link:  
<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/doku.php?id=gaeste:shakespeare-sonette:sonett-130&rev=1677490078>

Last update: **2023/02/27 10:27**

